

Glacier

Ихуат

Ледник

Nadifa

Надифа

1.1 **Æвзæр бон скодта** , **двадцаты ссæдзæм** , **сентябры**
æвзæр бон с- код -т -а , двадцаты ссæдз -æм сентябр -ы
плохой день PV делать TR PST.TR.3SG двадцатый двадцать ORD сентябрь GEN

Плохой день выпал на 20 сентября.

1.2 **Рацыд уыцы хабар æмæ дзы** , **тынг бирæ мæгуыр адæм**
ра- цыд уыцы хабар æмæ =дзы , тынг бирæ мæгуыр адæм
PV идти тот известие и =3SG.ENCL.INESS очень много бедный люди

фесæфти

фе- сæфт -и

PV гибнуть PST.INTR.3SG

Пришло это известие, очень много бедных людей пропало.

1.3 **Бирæ фæсивæд дзы** , **фесæфти** , **мæ гъодон**
бирæ фæсивæд =дзы , фе- сæфт -и , мæ гъодон
много молодежь =3SG.ENCL.INESS PV гибнуть PST.INTR.3SG и DemDist.PL.NOM

цы сын , **гæнæн** , **ма** , **и**
цы =сын , гæнæн , =ма , и
что =3PL.ENCL.DAT возможность =ещё EXST

Там очень много пропало молодежи, и они, чем им поможешь.

1.4 **Исты** , **ма сын** , **гæнæн** , **и** ?
исты , =ма =сын , гæнæн , и
что-нибудь =ещё =3PL.ENCL.DAT возможность EXST

Что ещё с ними поделаешь?

1.5 **Ницы**
ницы
ничто

Ничего.

1.6 **Бирæ тæригъæд стæм** , **бирæ зындзинæдтæ** , **взарæм**
бирæ тæригъæд стæм , бирæ зындзинæд -т -æ , взар -æм
много жалость быть.PRS.1PL много трудность PL NOM терпеть PRS.1PL

уыдоны , **фæстæ** , **мæ уæддæр цæрæм**
уыдон -ы фæстæ мæ уæддæр цæр -æм
DemDist.PL GEN после и все-таки жить PRS.1PL

Нам очень жаль, много трудностей испытываем после них, и все-таки живем.

1.7 **Уæдæ цы кæнæм**
уæдæ цы кæн -æм
так что делать SBJV.1PL

Но что нам делать?

1.8 **Хуыцау дын** , **кæдмæ** , **зæгъа** , **уæдмæ**
Хуыцау =дын , кæдмæ , зæгъ -а , уæдмæ
бог =2SG.ENCL.DAT до тех пор когда сказать SBJV.3SG до.тех.пор

дын **аздæхæн** **нæй**
 =дын а- здæх -æн нæй
 =2SG.ENCL.DAT PV поворачиваться INF2 EXST.NEG

Бог какой срок тебе даст, и никуда не денешься.

1.9 **Мæ цæрæм** **афтæмæй**
 мæ цæр -æм афтæмæй
 и жить PRS.1PL так

И живем вот так.

1.10 **Фыд гъа фыд бон скодта** , **фыд бон**
 фыд гъа фыд бон с- код -т -а фыд бон
 зло ну зло день PV делать TR PST.TR.3SG зло день

Ужасный день настал, ужасный день.

1.11 **Æмæ зæйы** **бын фесты** **адæм** , **зæйы** **бын** , **ихы**
 æмæ зæй -ы бын фе- сты адæм зæй -ы бын их -ы
 и лавина GEN низ PV быть.PRS.3PL люди лавина GEN низ лед GEN

бын бирæ адæм тынг

бын бирæ адæм тынг

низ много люди очень

И под лавиной оказались люди, под лавиной, подо льдом много людей очень.

1.12 **Мæнæ кинотæ** **йæдтæ** , **чи иста** **уыдæттæ**
 мæнæ кино -т -æ йæд -т -æ чи ист -а уыдæ -ттæ
 вот кино PL NOM тогда PL NOM кто брать PST.TR.3SG DemDist.PL PL

йæдтæ

йæд -тæ

HES PL

Вот те, кто фильмы снимали, такие как они.

1.13 **Бирæ адæм уым** **фесты**
 бирæ адæм уым фе- сты
 много люди DemDist.IN PV быть.PRS.3PL

Много людей там оказалось.

1.14 **Æмæ бирæ тох** **фæкодтой**
 æмæ бирæ тох фæ- код -т -ой
 и много борьба PV делать TR PST.TR.3PL

И они долго боролись.

1.15 **Дыууæ азы** **хуылфы** **уым** **фæкуыстой** **адæм**
 дыууæ аз -ы хуылф -ы уым фæ- куыст -ой адæм
 два год GEN внутренняя.часть INESS DemDist.IN PV работать PST.TR.3PL люди

бирæ бирæ , **мæ сын** **дзы** **ницы**

бирæ бирæ мæ =сын =дзы ницы

много много и =3PL.ENCL.DAT =3SG.ENCL.ABL ничто

разынди

ра- зынд -и

PV появляться PST.INTR.3SG

В течение 2 лет там работали люди много-много, и ничего не нашли.

1.16 **Ницы ссардтой**

ницы ссард -т -ой

ничто найти PL PST.TR.3PL

Ничего не нашли.

1.17 **Æппындæр дæр ницы дзы разынд**
 æппындæр =дæр ницы =дзы ра- зынд -*0
 совсем =PTCL ничто =3SG.ENCL.ABL PV появляться PST.INTR.3SG

Совсем ничего из этого не проявилось.

1.18 **Кæдæм сæ фæхаста æппæт , дзыллæйы бæрæг**
 кæдæм =сæ фæ- хаст -а æппæт дзыллæ -йы бæрæг
 куда =3PL.ENCL.GEN PV носить PST.TR.3SG все люди GEN заметный

нал сысты

нал сы- сты

больше.не PV быть.PRS.3PL

Куда их всех унесло? Из людей больше никого не нашли.